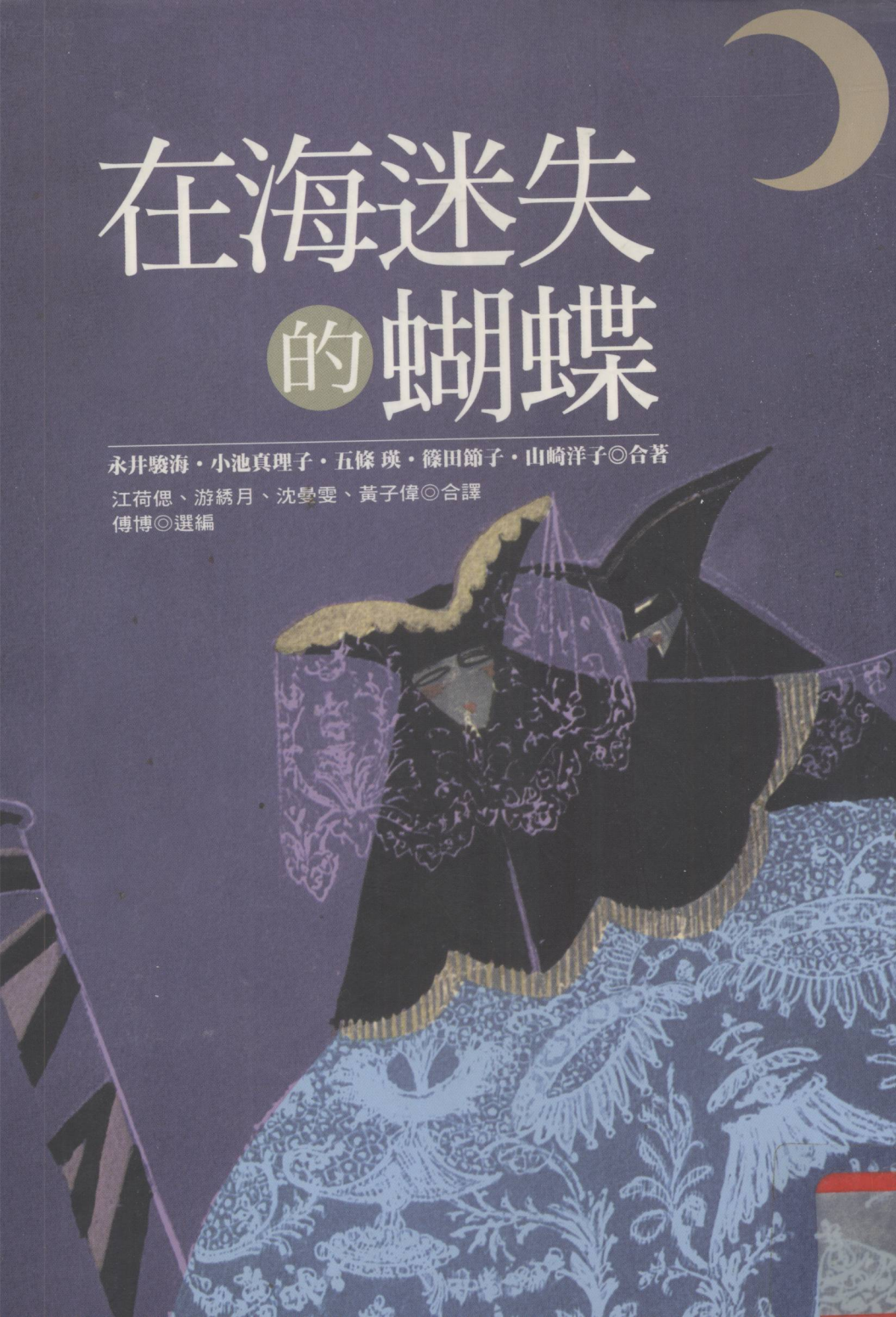


在海迷失 的蝴蝶

永井駿海・小池真理子・五條 瑛・篠田節子・山崎洋子◎合著

江荷僊、游綉月、沈曼雲、黃子偉◎合譯
傅博◎選編



在海迷失的蝴蝶：日本當代女性作家傑作選 / 山崎
洋子等合著；黃子偉等合譯．-- 初版．-- 臺
北縣三重市：新雨，2001〔民90〕

面： 公分

ISBN 957-733-522-5(平裝)

861.57

90006037

在海迷失的蝴蝶

日本當代女性作家傑作選

作 者 / 永井駿海・小池真理子・五條瑛・篠田節子・山崎洋子

譯 者 / 江荷偲・游綉月・沈曼雯・黃子偉

選 編 者 / 傅 博

發 行 人 / 王永福

出 版 者 / 新雨出版社

地 址 / 台北縣三重市重安街 102 號 8 樓

電 話 / (02)2978-9528・(02)2978-9529

傳真電話 / (02)2978-9518

郵撥帳號 / 11954996

出版登記 / 局版台業字第 4063 號

出版日期 / 2001 年 5 月初版

定 價 / 200 元

◎劃撥金額 1000 元（含）以上者，郵資免費。

◎訂購金額 1000 元以下者，若訂購一本請外加郵資 40 元，訂
購二本以上，請外加 60 元。

◎本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換

早知道事情會變成這樣
分手就不是棘手的問題了

——《我們來分手吧！》——

當孤獨老人遇見情場失意女子
一段改變彼此命運的忘年之交

——《鑰匙老人》——

為了親眼目睹象徵祖國統一的藍旗
究竟要付出多少代價？

——《藍旗下》——



38樓是比地面更接近死亡的高度

《38樓的黃泉國》

令人魂牽夢縈的
是來自異國的神祕女子，還是海上迷失的蝴蝶？

《在海迷失的蝴蝶》

書雨新知，讀者請剪下截角，集滿十
個寄回本社，可換取300元以上
下之本社任何出版品。如有
(回函註明索取書名。如有
缺書將以同價位之其
它書籍代替。)

譯者簡介

江荷偲：一九七九年出生，台北縣人。政治大學日語系畢業。現在專事日文翻譯。

游綉月：一九六三年出生，桃園縣人。淡江大學日文系，日本研究所畢業。曾任雜誌社編輯、汽車公司日文翻譯及秘書。主要譯著有《時間的習俗》、《棺中美女》、《熱帶植物園》（室井佑月著）、《PSS》（室井佑月著）、《玫瑰的烙印》（與黃鈞浩合譯）（後面三書，新雨出版社出版）等

沈曼雯：一九六六年出生，福建省詔安縣人，淡江大學日文系畢系。現任職淡江大學日文系講師。主要譯著有《顧頡剛晚年工作規劃書》、《透明受胎》、《漂流街》（馳星周著，新雨出版社出版）。

黃子偉：一九七七年，高雄市人。淡江大學日文系畢業，現在就讀淡江大學國際學院日本區域研究所。主要譯著有《再多一點瞭解他的愛》（水野麻里著，新雨出版社出版）。

選編者簡介

傅 博：本名傅金泉，另有筆名島崎博、黃淮。一九三三年出生，台南市人。省立台南一中畢業後留學日本，私立早稻田大學經濟研究所畢業。在日二十五年以島崎博筆名撰寫書誌學、文化時評等。曾任推理雜誌《幻影城》主編，並主編《別冊幻影城》、《幻影城評論研究叢書》、《幻影城小說叢書》以及《大坪砂夫全集》、《渡邊溫全集》等。曾任《三島由紀夫全集》三十六卷（新潮社刊）校訂委員。主要編著書有《三島由紀夫書誌》（與三島瑤子共著、薔薇十字社刊），日本推理作家協會會員、日本大眾文學研究會會員。在台灣曾主編《日本十大推理名著全集》、《日本名探推理系列》、《日本推理名著大展》等推理文學叢書外，選編日本文學選集。合計四十餘冊（全部由希代書版公司出版）。

新雨出版社 ● 名作之旅 1

玫瑰的烙印

當代日本文壇備受注目傑作選

獲獎資歷豐富的作家短篇

引領讀者進入日本小說的新陰柔時代

● 宮部美雪・高村 薫・乃南 朝・柴田芳樹合著

● 黃鈞浩・游綉月合譯 / 傅博選編

宮部美雪

獲日本推理懸疑大賞、山本周五郎賞、直木賞等

高村 薫

獲日本推理懸疑小說大賞、直木賞、日本冒險小說協會大賞、每日出版文化賞

乃南 朝

獲日本推理懸疑小說大賞、直木賞

柴田芳樹

獲橫溝正史賞

抽絲剝繭的細膩筆鋒，新穎獨特的推理手法，
四個短篇中多樣呈現出各種小說風貌。

〈吾家鄰人的犯罪〉以幽默嘲諷道出與鄰家惡犬搏鬥的不勞而獲

〈迷惑的光輝〉有拜物慾望的心理深層描繪

〈父親走過的路〉是成長小說的極佳範例

〈玫瑰的烙印〉展現了小說中罕見的女性自覺

定價：200元

在海迷失 的蝴蝶

永井駿海・小池真理子・五條 瑛・篠田節子・山崎洋子◎合著
江荷僊、游綉月、沈曼雯、黃子偉◎合譯
傅博◎選編

選編者言・關於本書五位女性作家與其作品

傅 博

在日本要登龍文壇並非易事。所謂的文壇，普通是指以寫小說維生的職業小說家為中心的社會。這樣的社會是很抽象，很觀念性的。登龍文壇意味被公認踏出職業作家的第一步。

在廣義的文學界，與文壇並立的還有詩壇、歌壇、俳壇、劇壇以及論壇等。

又狹義的文壇單指純文學作家的社會。不包括撰寫大眾小說的大眾小說家之集團。而大眾小說家的社會另稱為大眾文壇。

在日本提筆寫文章的人雖然很多，但百分之九十以上的人是專寫一種文類的。小說家只寫小說（指純文學），大眾小說家只寫大眾小說，詩人寫詩，歌人寫和歌，俳人寫俳句（和歌與俳句是日本傳統的定型詩），劇作家寫劇作，評論家寫評論，皆十分專業。

在日本被稱為作家，指的是小說家。不像台灣，在報紙副刊投稿被採用刊登，就自稱

或他稱為作家。在日本，文人的社會地位很高，尤其是成功的詩人、小說家、評論家在社會上的發言，可帶動文化潮流。

而這些文人當中，實際上能夠名利雙收的，只有大眾小說家。一部大眾小說要暢銷三十萬本甚至五十萬本並不稀奇。所以稍有文才的人都有作家夢。但是能夠登龍文壇的恐怕是其中的百分之一，甚至千分之一而已！

日本的報紙和雜誌原則上沒有投稿制度，都是刊載約稿文章。所以想要成為作家，只好應徵出版社或雜誌的徵文獲獎，才有機會登龍文壇，由此可想像競爭十分激烈。

以往日本把大眾文學分為三類。第一是以明治維新前的時代背景為題材的「時代小說」和此時代的歷史人物為題材的「歷史小說」，合稱為「歷史・時代小說」。

第二類是以明治維新後為社會背景，以生活在這種社會的眾生相為題材的「現代小說」。因為這類小說不外是寫此時此刻的風俗，所以又稱為「風俗小說」。而其中以戀愛為主題的稱為「戀愛小說」。

第三類是冒險、解謎推理、懸疑、恐怖、傳奇、幻想甚至科幻等為主題的，於一九五五年以前方便上合稱為「探偵小說」，而唯有解謎推理為主題的稱為「本格探偵小說」，其他的稱為「變格探偵小說」。

一九五七年，松本清張發表《點與線》，推展探偵小說的領域，因要與以往的探偵小

說劃界線，把新興的「社會派探偵小說」稱為「推理小說」。

四十餘年來，推理小說的定義和範圍愈來愈模糊，近年把廣義的推理小說改稱為「entertainment」（英文原義是娛樂，在日本有兩種含義，廣義是包括電影、電視、漫畫、電玩等所有的娛樂媒體，狹義的可譯為「娛樂小說」之傾向。

不管推理小說的名稱如何改變，四十餘年來推理小說是大眾文學的主流。四十餘年來一直能夠保住主流地位，除了讀者的嗜好外，不外是不斷地有新人才登龍推理文壇之故。而這些人才在八十年代末期前，大多是靠徵文獲獎登龍的。

二十一世紀的現在，推理小說相關的徵文獎，長篇有八種，短篇有三種，都是每年徵文一次的公募獎。單純計算，想登龍文壇的人，每年有十一次機會，而從另一面觀看，每年有十個人以上可登龍文壇，但事實並不這麼簡單，登上文壇之後，雖然可獲得執筆機會，其後續作品是否能夠支持肯定，又是另一回事。後續作品須不斷獲得肯定，而幾年內須再度獲得如直木賞、吉川英治文學新人賞、泉鏡花賞、山本周五郎賞等，授獎給新進作家的年度獎（直木賞每年兩次），才能確立文壇地位，雖然近年已有不少例外，從徵文獎而年度獎的步驟，仍是職業作家必須體驗的主流。

本書所選錄的五位作家中，小池真理子與五條瑛兩人是沒有參與徵文而登上文壇，在陸續發表作品過程中獲得年度獎的作家。

〈鑰匙老人〉的作者小池真理子，一九五二年十月二十八日出生於東京。成蹊大學英美文學科畢業後在出版社上班，在職中策畫了一本實用生活心理學書《勸妳做一個知識型惡女》，因無法出版而辭職。

一九七八年，自己寫的這本書，在另一家出版社出版後成為暢銷書，之後連續出版了「惡女」系列實用書，在電視與雜誌上被稱為「惡女評論家」。

在日本寫這種實用書的人，地位不高，沒人稱為作家，而是稱為「記者」或「作者」。小池真理子不願以「作者」地位自居，於一九八五年出版懸疑短篇小說集《第三星期的情事》踏出推理小說家的第一步。同年又發表懸疑推理長篇《不能逃離你》，但因為她不是徵文獎作家，不能即刻被肯定。

一九八九年以短篇〈妻子的女朋友〉，獲得第四十二屆日本推理作家協會短篇賞之後，才確立作家地位。之後，於一九九五年以《戀》獲得第一百十四屆直木賞，一九九八年以《欲望》獲得第五屆島清戀愛文學賞。

十餘年來，小池真理子不斷發表作品，已出版四十多本作品。大部份寫社會上平凡人之日常生活，為了小小的事件，而走上犯罪途徑的心理所引起的懸疑。這種作風近似法國的心理懸疑推理小說。

〈鑰匙老人〉是寫一個七十二歲的孤單老人與鄰家二十六歲失戀小姐坂本繪里，一段善意所引起的鑰匙紛失帶來的意外結局。

小池真理子的丈夫是行動派推理小說家藤田宜永。兩人目前定居於日本高級避暑地輕井沢。

〈藍旗下〉的作者五條瑛，一九九九年以《白金串鍊》一書掘起文壇，同年十二月發表的第二長篇《三個瑪瑙》獲得第三屆大藪春彥賞，短短一年多歲月即確定作家地位。是現今最受注目的女性作家。

五條瑛自己所公開的資料很簡單，生年、本籍不詳。只知道大學畢業後，在防衛廳（即國防部）工作，擔任極東軍事情報以及國內情報的蒐集。退職後，當過採訪記者。兩年來除了上述兩長篇外，還發表了《冬天來的委託人》與《夢中魚》兩長篇以及若干短篇，可說是多產作家。

這些作品，可能是她在防衛廳工作時，以所蒐集的資料為基礎寫成的。作品的時空背景都放在分裂五十餘年的南北韓兩國的鬥爭。

如《三個瑪瑙》寫朝鮮民主主義人民共和國政權的思考方式，與美國情報機關如何對決的國際謀略小說。

國際謀略小說是由間諜小說發展出來的冒險小說之一種。間諜小說是以主角的間諜活動為主題，國際謀略小說原則上是寫國與國的暗鬥，如：計劃如何暗殺敵國的總統，如何炸毀敵國的重要機關，而當事國如何去反擊等。

〈藍旗下〉是以作者的第三人稱單視點，寫一個歷史性的南北韓首腦會議前後，被北韓政府出賣的北韓間諜之下場經過。作者除了藉故事寫出共產黨的獸性之外，還有意外的結尾。

〈我們來分手吧！〉的作者永井駿海，本名松本優子，一九六一年八月十二日出生於東京。東京藝術大學音樂學部肄業後，到北海道大學農學部農業生物學科學習。畢業後在日本IBM上班。

一九九五年，〈瑠璃光寺〉入圍第二屆創元推理短篇賞。翌年以〈鄰人〉獲得第十八屆小說推理新人賞，《枯藏》獲得第一屆新潮俱樂部賞而登龍文壇。

《枯藏》是以複雜人際關係下的農村為背景，寫在食品公司工作的女主角，如何去理解解決新型害蟲的發生以及殺人事件。這部罕有的以農業為題材的推理小說，評論家稱讚為新穎的農業推理小說。

而其第二長篇《樹縛》以林業為背景，第三長篇《千禧蟲》是以電腦的二〇〇〇年問題為主題的犯罪小說，第四長篇《偉大的聽眾》即以音樂界為背景的綁票小說。這四篇不同題材的推理小說，都是取材自作者生平體驗，所以讓讀者特別感到逼真。

永井駿海七年來，除了上述四長篇外，還發表了兩本短篇集。平均每年出版一本，可算為寡產作家。

〈我們來分手吧！〉是女主角美紀子，在好友沙貴被男友城田直哉殺死後，以第一人稱單視點形式回憶，幼少時兩人關係，在大學教室兩人再相會的經過，以及與直哉的三角關係。作者也在文末有意外佈局，讓讀者拍案叫絕。

〈38樓的黃泉國〉的作者篠田節子，一九五五年十月二十三日出生於東京八王子市。東京學藝大學學校教育科畢業後，在八王子市公所從事福利、教育等工作。

一九九〇年，以更改遺傳基因，開發發光絲綢的過程中，發生的意外為主題的恐慌小說《絲綢的變容》，獲得第三屆小說昂新人賞而登龍文壇。

之後，一九九六年以《神座》獲得第十屆山本周五郎賞，而確立了作家地位。

十二年來發表了將近二十部長篇與四本短篇小說集。這些作品大部份都被分類為現代恐怖小說。但一九九七年獲得第一百十七屆直木賞的《女人們的聖戰》，則是戀愛小說。

〈38樓的黃泉國〉以第三人稱單視點記述四十多歲的女主角菜穗子，因四十歲時動脈瘤破裂，躺在醫院病床，已臨死狀態。故事從菜穗子意識朦朧狀態寫起，在她朦朧意識中出現了大學時代男友菅原明也。菅原明也三十八歲時，因工作繁忙，疲勞過度而去世。她從朦朧狀態進入臨死境界時，就是與菅原去世一個月前的婚外情之回憶與夢幻交互出現。

這是一篇近年來，日本的雜誌時常刊載之以死者復醒後，談論其臨死體驗為題材的作品。可以說是極新穎的臨死體驗小說。但作者卻借菅原的談話說「沒有地獄，也沒有天

國，連時間也不存在。什麼都不存在，一切都是我們的意識中的某種記憶而已。」解析所謂的臨死體驗。

〈在海迷失的蝴蝶〉的作者山崎洋子，早期筆名松岡志奈。一九四七年八月六日出生於京都府宮津市。神奈川縣立新城高中畢業後，在廣告公司上班撰寫廣告文案。之後從事創作童話、電影劇本等。

一九八六年以《花園的迷宮》，獲得第三十二屆江戶川亂步賞而登龍文壇。這是一部昭和初期（一九二〇年代）橫濱為背景的解謎推理小說，曾被搬上銀幕、螢幕。

之後，作者陸續發表的解謎推理小說大多以橫濱為故事背景。橫濱之外也撰寫上海、香港、長崎等港都背景之作品。

〈在海迷失的蝴蝶〉全篇分為四節。單數節是第一人稱單視點，以男主角「我」講自己身世，與泰國女子結婚，妻子的失蹤經過給「海鷗亭」主人聽，雙數節是第三人稱單視點，記述酒吧「海鷗亭」主人，推理泰國女人之下落，解決失蹤事件。作者在尾聲也準備了意外收場。

這種偵探或解謎者，自己不必去犯案現場蒐集證據，只聽取關係者的敘述或報告後，立即能解謎破案的推理小說稱為「安樂椅偵探小說」。